

## ETA SIGMA PHI

### 59<sup>th</sup> Annual Greek Translation Contest (2008) Intermediate (Koine)

To be written as an examination, under supervision, within a maximum of two hours. No lexicon or other help is permitted. Please write in ink on every other line of the paper provided. The only identification on the contest papers should be your pen name.

---

#### The Gendered Regard of Others (Philo Migration of Abraham XVII. 95)

Ἄγαμαι καὶ τῆς παναρέτου Λείας, ἥτις ἐπὶ τῆς Ἀσὴρ γενέσεως, ὅς ἐστι τοῦ αἰσθητοῦ καὶ νόθου σύμβολον πλούτου, φησί· “μακαρία ἐγώ, ὅτι μακαριοῦσί με αἱ γυναῖκες.” στοχάζεται γὰρ ὑπολήψεως ἐπιεικοῦς, δικαιοῦσα μὴ μόνον ὑπὸ ἀρρένων καὶ ἀνδρείων ὡς ἀληθῶς λόγων ἐπαινέσθαι, παρ’ οἷς ἡ ἀλώβητος φύσις καὶ τὸ ἀληθές ἀδέκαστον τετίμηται, ἀλλὰ καὶ πρὸς τῶν θηλυτέρων, οἱ τῶν φαινομένων πάντα τρόπον ἠττηνται μηδὲν ἕξω τούτων θεωρητὸν νοῆσαι δυνάμενοι. τελείας δὲ ψυχῆς ἐστὶ καὶ τοῦ εἶναι καὶ τοῦ δοκεῖν εἶναι μεταποιεῖσθαι, καὶ σπουδάζειν μὴ μόνον παρὰ τῆ ἀνδρωνίτιδι εὐδοκιμεῖν, ἀλλὰ καὶ πρὸς τῆς γυναικωνίτιδος ἐστίας ἐπαινέσθαι. διὸ καὶ Μωυσῆς τὴν τῶν ἱερῶν ἔργων κατασκευὴν οὐ μόνον ἀνδράσιν ἀλλὰ καὶ γυναῖξιν ἐπέτρεψε ποιεῖσθαι.

ἄγαμαι admire; στοχάζομαι aim at, endeavor after;  
ὑπόληψις reputation; ἐπιεικῆς suitable, good;  
ἀλώβητος unblemished; ἀδέκαστος unbribed, impartial;  
ἠττάομαι be defeated by (+ gen.);  
τελείας δὲ ψυχῆς ἐστὶ (genitive of characteristic: ‘it is characteristic of...’);  
μεταποιέομαι lay claim to (+ gen.); ἀνδρωνίτις men’s quarters.